

Puññānumodanā 扑亚努摸达那

REJOICING IN THE MERIT [ACCRUED] 随喜所累积的功德

Kappa-sata-sahassāni
soḷasāpi asaṅkhaye,
Sambharaṃ bodhi-sambhāre
āgato jāti-jāṭisu,
卡趴 萨它 萨哈洒尼
艘拉萨皮 阿三卡也
桑八哈浪 波地 桑八累
阿伽陀 家提 家提素

Niyato Buddha-bhāvāya
bhadda-kappe idh'antime,
Bodhi-satto ca Metteyyo
puññaṃ me anumodatu.
尼亚陀 补达 八瓦亚
吧达 卡陪 依但提每
波地 萨陀 叉 每贴哟
菩样 每 阿努磨达图

Asmiṃ vihāre ca ārāme
adhivatthā ca devatā,
Anumoditvā imaṃ puññaṃ
rakkhantu Jīna-sāsaṇaṃ.
阿斯民 V哈类 叉 阿拉每
阿地瓦他 叉 爹瓦他
阿努磨地他瓦 依忙 菩样
拉看图 几那 洒洒囊

Sabbe sattā ca majjhata
hitā ca ahitā ca me,
Anumoditvā imaṃ puññaṃ
bujjhantu amataṃ padaṃ.
萨贝 萨他 叉 马加他
喜他 叉 阿喜他 叉 每
阿努磨地他瓦 依忙 菩样
补赞图 阿马堂 趴当

*For a hundred thousand and sixteen
asaṅkhaya¹ aeons undergoing birth after
birth accumulating the necessary experiences
for [attaining] enlightenment ...*

在十六阿僧祇和十万大劫里，生生
世世都累积菩提资粮，

*... and certain to [attain the] state of
Buddhahood, being the last [Buddha] in this
auspicious aeon, may the bodhisattva
Metteyya rejoice in [this accrued] merit of
mine.*

肯定会成佛，是这个贤劫里的最后一
尊佛，愿弥勒菩萨随喜我的功德。

*May the deities living in this temple building
and monastery rejoice in this merit [that we
have accrued] and protect the Teachings of
the Conqueror (i.e. the Buddha).*

愿住在这寺院和园林里的神明们随
喜这项功德后护持胜利者（佛陀）
的教法。

*May all beings neutral, beneficial and
harmful to me rejoice in this merit [that I
have accrued] and awaken to the deathless
state (i.e. attain Nibbāna).*

愿一切有情，无论是对我有益、无
益或普通的都证悟不死（涅槃）之
道。

¹ Literally, *asaṅkhaya* means innumerable, but traditionally is equal to 10¹⁴⁰.